

多模态视角下韩国高中汉语教材图文关系研究——以《中国语 I》为例

武美琪 金沛沛*

天津中医药大学, 中国·天津 301617

摘要: 随着国际中文教育的发展, 教材研究已从单一文字分析拓展至多模态符号系统的综合研究。本文以韩国 2022 年教学大纲指导下的三本高中汉语教材《中国语 I》为研究对象, 运用多模态话语分析理论, 从图文地位及逻辑语义关系两个视角分析教材图文配置特征。研究发现: 教材以图文互补为主导, 但配置比例因出版社理念不同存在差异。图文逻辑语义关系以详述型为主, 插图在信息补充中发挥关键作用, 但也存在图文有误或文化适配不足等问题。基于分析, 本文提出编写层面应强化图文系统性设计, 教学层面应提升教师多模态识读能力的双重视角建议。

关键词: 多模态; 图文关系; 韩国; 汉语教材; 《中国语 I》

A Study on Image-Text Relations in Korean High School Chinese Textbooks from a Multimodal Perspective: A Case Study of Chinese Language I

Wu Meiqi, Jin Peipei*

Tianjin University of Traditional Chinese Medicine, China Tianjin 301617

Abstract: With the development of international Chinese education, textbook research has expanded from single-text analysis to comprehensive studies of multimodal symbolic systems. This paper examines three high school Chinese textbooks, Chinese Language I, developed under South Korea's 2022 curriculum guidelines, using multimodal discourse analysis theory to analyze their image-text configuration characteristics from the perspectives of status relations and logical-semantic relations. The findings indicate that image-text complementarity dominates the textbooks, though configuration ratios vary due to differences in publishers' design philosophies. Logical-semantic relations are primarily elaborative, with illustrations playing a crucial role in information supplementation; however, issues such as image-text mismatches and insufficient cultural adaptation are also identified. Based on this analysis, the paper proposes dual-perspective recommendations: at the textbook compilation level, systematic image-text design should be strengthened; at the pedagogical level, teachers' multimodal literacy should be enhanced.

Keywords: Multimodal; Text-to-image relationship; Korea; Chinese textbook; "Chinese I"

0 引言

21 世纪以来, 国际中文教育进入快速发展期, 截至 2025 年, 中文已被 86 个国家纳入国民教育体系, 汉语学习者和使用者累计超过 2 亿人。随着教育信息化的深入推进, 多模态教学资源的设计与开发已成为国际中文教材建设的重要趋势。所谓多模态, 是指在符号产品或事件中几种符号模态的协同使用^{[1]20}。其中视觉符号与语言符号是最主要的两种表征形式, 二者在教材中的相互作用即为图文关系。

韩国历来重视中学汉语教育, 1954 年即在高中开设汉语课程, 1997 年将汉语列为第二外语选修课^{[2]10-12}。2022 年版《第二外语教育课程大纲》强调教学资源的多元化与情

境化, 为多模态教材设计提供了政策支撑。然而, 学界对韩国国别化汉语教材的多模态研究相对薄弱。鉴于此, 本文以 2022 年大纲指导下的三本高中汉语教材《中国语 I》为研究对象, 运用多模态话语分析理论, 从图文地位关系与逻辑语义关系两个维度, 系统分析教材图文资源的配置特征, 以期为韩国汉语教材的编写优化与教学应用提供实证依据。

1 图文关系相关研究

图文关系研究的理论奠基可追溯至 Barthes 提出的图像符号学理论, Barthes^{[3]5} 从符号学的角度出发, 区分了说明、锚定和接递三种基本关系类型。Kress 与 Van Leeuwen^{[4]21} 将 Halliday 的社会符号学理论拓展至多模态语

篇分析，提出视觉语法框架，认为图文空间配置遵循信息价值、显著性和取景三项原则。

真正建立图文关系系统分类框架的是 Martinec 与 Salway^{[5]337-371}。他们在借鉴前人研究的基础之上，构建了地位关系与逻辑语义关系两个子系统，形成更为精密的分析框架。在地位关系层面，区分平等关系（图文独立、图文互补）与不平等关系（图从属文、文从属图）；在逻辑语义关系层面，区分扩展（详述、延伸、增强）与投射（话语投射、思想投射）两大类型。这一框架兼具系统性与操作性，为本研究提供了可靠的理论指导。

2 研究设计

2.1 研究问题

本研究将从图文地位关系和逻辑语义关系两个方面，考察韩国高中汉语教材《中国语 I》的图文情况，具体聚焦以下问题：

- （1）《中国语 I》的图文资源配置呈现何种总体特征？
- （2）教材中图文地位关系的分布比例如何？不同教学功能板块是否存在显著差异？
- （3）教材图文逻辑语义关系的总体分布与功能实现有何特点？
- （4）基于图文关系分析，当前教材编写存在哪些问题？如何优化？

2.2 研究对象

现行韩国高中汉语教材《中国语 I》以 2022 年《第二外语教育课程大纲》为指导，已有 11 家出版社出版相应版本。经实地调研，NE 能率出版社、天才教育出版社和未来 N 出版社的三个版本当前使用量位居前列。本文选取这三版教材作为研究对象。

2.3 研究步骤

本研究首先对三本教材进行全面扫描，识别所有包含

图文配置的页面，建立分析样本库；其次依据 Martinec 与 Salway 的框架对图文关系进行独立编码标注；最后进行编码一致性检验，确保分析信度。

3 韩国高中汉语教材《中国语 I》图文资源概况

三版教材均包含语音导入和主题单元两大板块，本文仅针对主题单元部分进行考察，按课文、语言点、活动、练习、文化五个板块分类统计。

通过对三版教材主题单元部分的系统扫描，共识别出 424 幅插图。三版教材插图配置呈现显著梯度差异：天才版 158 幅（课均 19.8 幅）较 NE 能率版 128 幅（课均 14.2 幅）高出 23.4%，未来 N 版 138 幅（课均 17.3 幅）居中。这种差异反映出编写理念的分化：天才版采取图文并重策略，NE 能率版坚持文字主导，未来 N 版居于两者之间。三版教材插图数量及平均分布情况如表 1 所示：

从表 1 可以看出，练习板块均为插图配置重心（占比 23.9%–34.2%），与韩国高中汉语教学精讲多练的理念高度契合。语言点板块 NE 能率版配置最为密集（29.7%），体现其对语法讲解视觉辅助的重视。文化与活动板块整体占比偏低（合计 17.7%–28.0%），符合初级汉语教学语言优先的阶段性特征。

4 韩国高中汉语教材《中国语 I》图文地位关系分析

基于三版教材主题单元部分 424 幅插图的统计结果（见表 2），图文互补关系在三版教材中均占据绝对主导地位（88.6%–91.3%），表明图像与文字相互依存、共同表意的多模态设计原则已成为共识。不平等关系中，图从属文为主要类型（8.6%–8.9%），反映出各版本对文字主导、图像辅助传统模式的有限保留。文从属图在三版教材中均极为罕见，占比分布于 1.6%–2.5%，表明以图驭文的编排逻辑尚未进入韩国高中汉语教材的主流设计范式。

表1 三版教材各板块插图分布（每单元平均幅数/占比）

	课文 (n=20/21/23)	语言点 (n=38/37/31)	练习 (n=41/33/54)	文化 (n=18/29/34)	活动 (n=11/18/16)
NE能率 (NE능력)	2.2/15.6%	4.2/29.7%	4.6/32.0%	2/14.0%	1.2/8.6%
未来N (미래엔)	2.6/15.2%	4.6/26.8%	4.1/23.9%	3.6/21.0%	2.3/13.0%
天才 (천재)	2.9/14.6%	3.9/19.6%	6.8/34.2%	4.3/21.5%	2/10.1%

表2 三版教材图文地位关系总体分布

地位关系	子类型	NE能率版 (n=128)	未来N版 (n=138)	天才教育版 (n=158)
平等关系	图文互补	115/89.8%	126/91.3%	140/88.6%
	图文独立	—	—	—
不平等关系	图从属文	11/8.6%	12/8.7%	14/8.9%
	文从属图	2/1.6%	—	4/2.5%

进一步考察不同教学功能板块的图文地位关系配置(见表3),可以发现三版教材在核心板块呈现出相对稳定的配置模式,同时也体现出较大的版本差异。

表3 不同板块图文地位关系总体分布

板块	地位关系	NE能率版	未来N版	天才教育版
课文 (n=20/21/23)	图文互补	20/100%	21/100%	23/100%
语言点 (n=38/37/31)	图文互补	32/84.2%	34/91.9%	30/96.8%
	图从属文	6/15.8%	3/8.1%	1/3.2%
练习 (n=41/33/54)	图文互补	38/92.7%	33/100%	39/72.2%
	图从属文	1/2.4%	—	13/24.1%
	文从属图	2/4.9%	—	2/3.7%
文化 (n=18/29/34)	图文互补	16/88.9%	28/76.5%	34/100%
	图从属文	2/11.1%	1/23.5%	—
	文从属图	—	—	—
活动 (n=11/18/16)	图文互补	9/81.8%	11/61.1%	14/87.5%
	图从属文	2/18.1%	7/38.9%	—
	文从属图	—	—	2/12.5%

三版教材课文板块图文互补比例均为100%,三版教材达成高度共识,即图像严格服务于交际情境的完整呈现。以未来N版第一课“你好”为例(见图1),图像呈现女生手持扫帚致歉、男生摆手回应的场景,对话文本承载“不好意思”“没关系”,图像与文字相互依存,共同构建交际语境。



图1 未来N版第一课课文插图

语言点板块版本差异显著:图文互补占比呈梯度分布(天才版96.8%>未来N版91.9%>NE能率版84.2%)。NE能率版保留较高比例的图从属文,图像仅作为语法例句的附属装饰;天才版几乎完全采用图文互补,图像深度参与语法意义建构。以NE能率版第四课“这是谁?”为例(见图2),在介绍“家属称谓”时,嵌入了具体的人物图像,从而降低学生的识记难度。

练习板块呈现最大版本差异,即未来N版纯互补,NE能率版以互补为主,天才版互补占比骤降至72.2%。以天才版第八课为例,本课中的“糖葫芦串词”练习(见图3)用图像呈现制作糖葫芦场景,图像依附于文字任务

而存在,核心指令与答题要求由文字承载,为典型的图从属文类型。

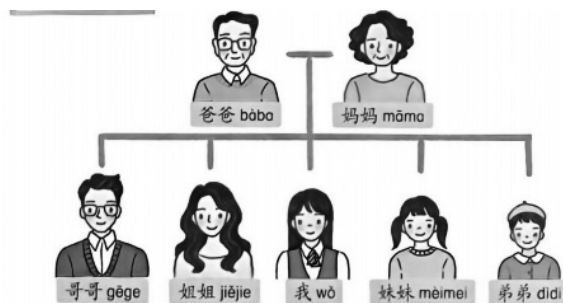


图2 NE能率版第四课语言点插图

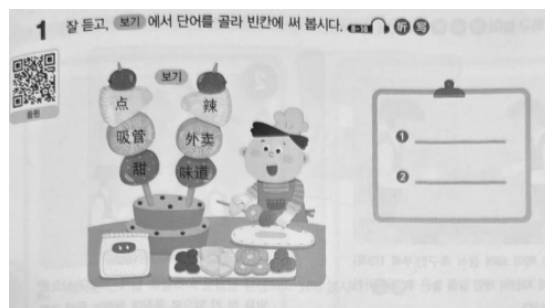


图3 天才版第八课练习插图

文化板块理念分野最明显:天才版纯互补,NE能率版高互补,未来N版互补占比降至76.5%。以NE能率版第二课“中国姓氏文化”为例(见图4),文字系统介绍姓氏文化,右侧插图仅作为装饰性配图,删除图像后文字仍可独立完成知识传递。

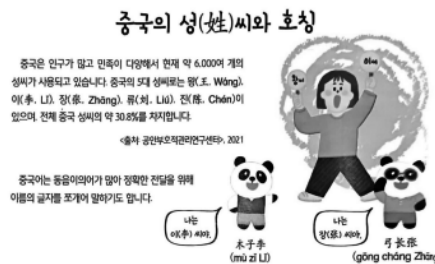


图4 NE能率版第二课文化插图

综上,三版教材在图文地位关系上呈现出核心趋同、边缘分化的整体格局。而每版教材也有自身的设计特点:NE能率版倾向文字主导、图像辅助,天才教育版做出以图像为中心、文字为注解的新尝试,未来N版居于二者之间。

5 韩国高中汉语教材《中国语Ⅰ》图文逻辑语义关系分析

基于图文逻辑语义关系理论,对三版教材的统计分析显示(见表4):扩展关系占据主导地位(82.9%—90.7%),其中详述子类型尤为突出(77.2%—83.6%),表明三版教材普遍采用图像与文字互释同一信息的配置策

表4 图文逻辑语义关系总体分布

图文逻辑语义关系	子类型	NE能率版 (n=128)	未来N版 (n=138)	天才教育版 (n=158)
扩展关系	详述	107/83.6%	112/81.2%	122/77.2%
	延伸	8/6.3%	2/1.4%	1/0.6%
	增强	1/0.8%	3/2.2%	8/5.1%
投射关系	话语投射	8/6.3%	11/8.0%	8/5.1%
	思想投射	—	—	5/3.2%
无逻辑语义关系		4/3.1%	10/7.2%	14/8.9%

略。投射关系占比相对较低（6.3%–8.3%），思想投射仅出现于天才教育版。无逻辑语义关系占比逐步上升（3.1%→8.9%），反映出教材设计理念从知识呈现向条件创设与自主探究的渐进转变。

从各板块来看，课文板块三版教材均呈现详述关系的绝对主导（100%），表明该板块普遍采用图像与文字互释同一信息的经典配置策略。语言点板块三版均以详述为主（89.5%–96.8%）。练习板块详述占比分布于 57.4%–73.2%，话语投射占比 14.8%–27.3%，无逻辑语义关系在天才版中高达 24.1%。文化板块详述占比呈梯度分野（NE 能率版 100%→未来 N 版 96.6%→天才版 85.3%），思想投射为天才版独有（11.8%）。以天才版“地球球队”文化板块为例（见图 5），左侧展示以地球为原型的卡通球队形象，右侧要求学生自主设计文化主题，实现了从了解信息到价值判断的层级突破。活动板块详述占比分布于 33.3%–72.7%，未来 N 版无逻辑语义关系高达 33.3%，天才版增强关系占 31.3%。

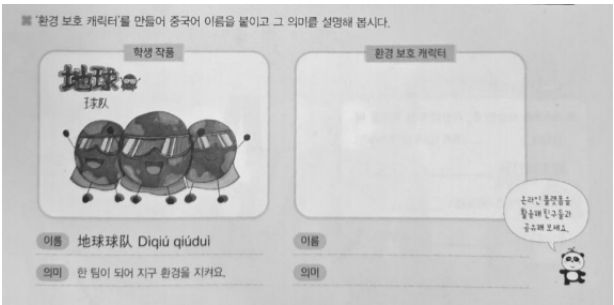


图5 天才版第7课文化插图

综上，三版教材的图文逻辑语义关系分布呈现板块分化与版本演进的双重特征：课文与语言点板块同质化程度高，均以详述确保知识系统性；练习与文化板块版本差异显著，天才版通过思想投射与大规模无逻辑关系实现从知识接受到意义建构的范式转型。

6 讨论及建议

在系统考察了《中国语 I》的三版教材的图文关系配置后，研究发现：三版教材在不同板块的插图配置上呈现出练习>语言点>文化>课文>活动的梯度特征；图文地

位关系以图文互补为主导（88.6%–91.3%），但 NE 能率版倾向向文字中心、天才教育版尝试以图驭文、未来 N 版居于两者之间；图文逻辑语义关系以详述型为核心（77.2%–83.6%），延伸、增强及投射关系开发不足，思想投射仅见于天才教育版文化板块。对此，本文针对教材编写和课堂教学两个方面提出以下针对性建议：

针对教材编写，鉴于初级汉语教材需兼顾语言输入规范性与视觉辅助功能，课文板块应维持图文互补的绝对优势以降低学习者的认知负荷，语言点板块可适度保留图从属文关系从而确保语法讲解的系统性。文化和活动板块应适当借助思想投射关系，通过呈现具有多元视角或需价值判断的文化议题图像，引导学生在观察、讨论与反思中培养跨文化思辨能力，实现从教材图文到真实世界图文的能力迁移。尤为重要的是，应强化对汉语教材图文关系的专项研究，建立针对不同课型、不同语言水平的图文配置标准，改变当前依赖编者经验直觉的编写模式。针对教师教学，建议教师在备课时应借助教材图文关系辅助教学设计，课堂教学中则需要主动引导学生关注图片细节，通过看图猜测文意等活动降低学习难度，培养学生从“看插图”到“读图文”的能力迁移。

7 结语

本研究表明，韩国高中汉语教材《中国语 I》在图文关系配置上总体遵循多模态协同建构的理念，图文互补关系占据主导地位，详述型逻辑语义关系成为核心机制。这种图文平等、重视图片的设计取向符合初级汉语教材的认知规律，能够通过视觉模态降低语言输入难度，帮助韩国学习者在看与读的互动中建立汉语形式与交际情境的联结，实现从视觉感知到语言习得的意义建构。但研究也发现若干问题：部分文化插图过于老旧，未能反映当代中国社会的真实面貌，易强化学习者的刻板印象；个别教材存在图文语义错位现象；投射关系开发严重不足，限制了高阶语篇能力的培养。

由于本研究仅分析了三版市场占有率较高的教材，样本覆盖面有限，且以文本分析为主，未结合课堂观察与学

习效果实证。未来研究可扩大样本范围,并通过教学实验追踪图文关系对学习效果的实际影响,为韩国汉语教材优化提供更坚实的依据。

参考文献:

[1] Kress, G. and T. van Leeuwen. 2001. Multimodal Discourse: The Modes and Media of Contemporary Communication [M]. London: Arnold.

[2] 金铉哲. 韩国汉语教材现状及研发[J]. 国际汉语教学研究, 2015(02): 10-12.

[3] Barthes, R. Image. Music. Text[M]. London: Fontana, 1977.

[4] Kress, G. & T. Van Leeuwen. Reading Images[M]. London: Routledge, 1994.

[5] Martin, R. & A. Salway. A System for Image-Text Relations in New(and Old)Media[J]. Visual Communication, 2005(3): 337-371.

作者简介: 武美琪(2001-), 女, 汉族, 新疆阿克苏人, 天津中医药大学 2024 级国际中文教育硕士研究生, 研究方向: 国际中文教育教材研究。

* 通讯作者: 金沛沛(1975-), 女, 汉族, 河北保定人, 博士研究生, 天津中医药大学文化与新闻传播学院副教授, 研究方向: 汉语国际教育。